



Број: 17-14-1-2197-2/15
Сарајево, 07. септембар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-09-2015			
Opis predmeta	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj strana
01, 02-05-2		1173	15

#

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума о гранту глобалног фонда за животну средину (GEF) за припрему регионалног пројекта управљања сливом ријеке Дрине између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији Агенције за имплементацију глобалног фонда за животну средину, којег је потписао министар финансија и трезора Босне и Херцеговине 12.05. 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-23669/15
Datum: 01.09.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, potpisan 12.05.2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 19. sjednici, održanoj 20.08.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak
Igor Crnadak

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici održanoj _____ godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU GLOBALNOG FONDA ZA ŽIVOTNU SREDINU (GEF) ZA PRIPREMU REGIONALNOG PROJEKTA UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI AGENCIJE ZA IMPLEMENTACIJU GLOBALNOG FONDA ZA ŽIVOTNU SREDINU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, potpisan 12. svibnja 2015.godine u Sarajevu na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Svjetska banka
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Kabel adresa:
INTBAFRAD

H.E. Gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo financija i trezora BiH
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

06.05.2015.godine

**Predmet: Bosna i Hercegovina: Grant fonda za Globalni okoliš (GEF) za pripremu
 Regionalnog projekta upravljanja slivom Drine
 Grant Br. TF019385**

Vaša ekscelencijo:

U odgovoru na zahtjev za financijsku pomoć koji je upućen u ime Bosne i Hercegovine („Primatelj“), drago mi je da Vas mogu obavijestiti da Međunarodna banka za obnovu i razvoj („Svjetska banka“), u svojstvu Provedbene agencije Grant fonda za globalni okoliš („GEF“), predlaže pružanje granta Primatelju u iznosu koji ne prelazi dvjesto tisuća američkih dolara (US \$ 200,000) („Grant“) u skladu s odredbama i uvjetima koji su navedeni ili se spominju u ovom pismu sporazuma („Sporazum“), koji zajedno s dodanim Prilogom služi kao pomoć u financiranju aktivnosti opisanih u Prilogu („Aktivnosti“).

Ovaj grant se financira iz GEF fonda iz kojeg Svjetska banka prima povremene doprinose od donatora. U skladu s Poglavljem 3.02 Standardnih uvjeta (kao što je definirano u Prilogu ovog sporazuma), obveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom su ograničene na iznos sredstava koja su joj na raspolaganju od strane GEF-a u skladu s gore navedenim fondom i pravo Primatelja da povuče sredstva Granta ovisi o dostupnosti tih sredstava.

Primatelj prikazuje, potvrđivanjem Sporazuma u nastavku, da je ovlašten za sklapanje ovog sporazuma i za obavljanje Aktivnosti u skladu s odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom sporazumu. Dodjeljivanje Granta ne predstavlja niti podrazumijeva obvezu od strane Svjetske banke, bilo kao Provedbene agencije GEF-a ili u vlastitom svojstvu, da pomaže u financiranju bilo kojeg projekta koji može rezultirati iz Aktivnosti koje se financiraju iz Granta.

Molimo Vas da potvrdite suglasnost primatelja na prethodno navedeno tako da ovlaštenu dužnosnik Primatelja potpiše i datira priloženu presliku ovog sporazuma, te ga vrati Svjetskoj banci. Po primitku ove supotpisane kopije od strane Svjetske banke, ovaj sporazum stupa na snagu na dan supotpisa; međutim, pod uvjetom da se ponuda iz ovog sporazuma smatra povučenom ako Svjetska banka ne dobije supotpisani primjerak ovog sporazuma u roku od devedeset (90) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma od strane Svjetske banke, osim ako Svjetska banka ne odredi kasniji datum za tu svrhu.

S poštovanjem,
MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ
U svojstvu Provedbene agencije Fonda za globalni okoliš

Od strane /vlastoručni potpis/
Tatiana Proskuryakova
Državna voditeljica

SPORAZUMNO:
BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: /vlastoručni potpis/
Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Titula: MINISTAR FINANCIJA I TREZORA

Datum: 12.05.2015. godine

Prilozi:

- (1) Standardni uvjeti za Grantove sačinjene od strane Svjetske banke iz različitih fondova, od 15. veljače 2012. godine
- (2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjericama Svjetske banke za isplate projekata od 1. svibnja 2006. godine.

Članak I Standardni uvjeti; Definicije

- 1.01. **Standardni uvjeti.** Standardni uvjeti za Grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova od 15. veljače 2012. godine („Standardni uvjeti“) su sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. **Definicije.** Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenja koja su im utvrđena u Standardnim uvjetima ili u ovom sporazumu; pod uvjetom da za potrebe ovog sporazuma termin „Projekt“ , kad god se koristi u Standardnim uvjetima, označava Aktivnosti iz Poglavlja 2.01. ovog priloga.

Članak II Provedba Granta

- 2.01. **Opis i ciljevi Granta.** Cilj ovog granta je priprema Projekta financiranog iz GEF-a, koji ima za cilj podržati izgradnju kapaciteta, istraživanja i ulaganja za jačanje kapaciteta vlada Bosne i Hercegovine, Srbije i Crne Gore za planiranje i provedbu integriranog, kooperativnog međunarodnog upravljanja slivom rijeke Drine i rješavanje prilagodbe klimatskim promjenama u slivu rijeke Drine. Aktivnosti („Aktivnosti“) za koje se Grant dodjeljuje sastoje se od sljedećih dijelova:

Dio A: Pružanje konzultantskih usluga za upravljanje pripremnim dijelom Projekta.

Dio B: Pružanje konzultantskih usluga za provedbu istraživanja i konzultacija za pripremu Projekta, uključujući, između ostalog, zaštitu i fiducijarne studije, analize ekonomske izvodljivosti, revizije, troškovnik projekta i razvoj nacрта Projektnih zadataka za zadatke koji će se provesti u okviru narednog Projekta.

Dio C: Osiguravanje robe koja može biti potrebna u pripremi Projekta.

- 2.02. **Općenito o izvršenju Granta.** Primatelj izražava svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primatelj će provesti Projekt putem Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa („Provedbeni entitet“) u skladu s: (a) odredbama članak II Standardnih uvjeta; (b) „Smjernicama o sprječavanju i suzbijanju novčanih prevara i korupcije u projektima financiranim od strane IBRD zajmova i IDA kredita i grantova“ od 15. listopada 2006. godine, revidirani u siječnju 2011. godine („Antikorupcijske smjernice“); i (c) ovim člankom II.

- 2.03. **Institucionalni i ostali aranžmani.** Primatelj će koordinirati aktivnosti Projekta s tri zemlje Zajedničke radne skupine Drina, uključujući predstavnike Srbije i Crne Gore, kako bi se identificirali rizici i mjere ublažavanja za Projekt i kako bi se osiguralo da konstrukcija Projekta uključuje zahtjeve drugih dviju zemalja.

2.04. **Izveštaj o završetku.** Primatelj priprema Izveštaj o završetku u skladu s odredbama Poglavlja 2.06 Standardnih uvjeta. Izveštaj o završetku mora se dostaviti Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja.

2.05. **Upravljanje financijama.** (a) Primatelj jamči da se sustav financijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 Standardnih uvjeta.

(b) Primatelj osigurava da se privremeni nerevidirani financijski izvještaji za Projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije 45 dana nakon završetka svakog kalendarskog polugodišta, pokrivajući semestar, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

(c) Primatelj obavlja reviziju svojih Financijskih izvještaja za Projekt u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 (b) Standardnih uvjeta na zahtjev Svjetske banke. Takva revizija financijskih izvještaja obuhvaća čitavo razdoblje tijekom kojeg su podizana sredstva s računa Granta. Revidirani financijski izvještaji za to razdoblje moraju se dostaviti Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon kraja tog razdoblja.

2.06. **Nabavka**

(a) **Općenito.** Sve usluge potrebne za Aktivnosti koje će se financirati iz sredstava Granta moraju se nabavljati u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:

(i) Poglavlju I „Smjernice: Nabavka roba, radova i nekonzultantskih usluga na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine, ažurirano u srpnju 2014. godine („Smjernice za nabavku“), u slučaju roba i nekonzultantskih usluga; i

(ii) Poglavlju I i IV „Smjernica: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine, ažurirano u srpnju 2014. godine („Smjernice za konzultante“), u slučaju konzultantskih usluga.

(b) **Definicije.** Pojmovi koji se koriste u sljedećim poglavljima ovoga odjeljka za opisivanje pojedinih metoda nabavke ili metoda provjera od strane Svjetske banke pojedinih ugovora, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica za konzultante, ovisno o slučaju.

(c) **Posebne metode nabave roba i ne-konzultantskih usluga.** Osim ako se Svjetska banka ne dogovori drugačije, roba se nabavlja prema ugovorima dodijeljenim na temelju kupovine.

(d) **Pojedine metode nabave konzultantskih usluga**

(i) Osim ako je drugačije određeno u dolje navedenoj točki (ii), konzultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira na bazi kvalitete i cijene.

(ii) Sljedeće metode mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za one zadatke koji su opisani u Planu nabavke: (A) Odabir na temelju kvalitete; (B) Odabir na temelju fiksnog proračuna; (C) Odabir na temelju najniže cijene; (D) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata; (E) Odabir jednog izvora; i (F) Odabir individualnih konzultanata.

(e) Pregled odluka o nabavci od strane Svjetske banke. Plan nabavke će navesti one ugovore koji podliježu prethodnoj reviziji Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

Članak III Povlačenje sredstava Granta

3.01. **Prihvatljivi izdaci.** Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) Članka III Standardnih uvjeta; (b) ovog stavka; i (c) takvih dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavijesti Primatelju (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz svibnja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum na temelju takvih uputa), za financiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu financirati iz sredstava Granta („Kategorija“), dodjeljivanja iznosa Granta za svaku Kategoriju, te postotak izdataka koji se financiraju za Prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u američkim dolarima)	Postotak troškova koji će se financirati (uključujući poreze)
(1) Konzultantske usluge i roba u okviru Projekta, uključujući Reviziju	200.000	100%
UKUPAN IZNOS	200.000	

3.02. **Uvjeti povlačenja.** Bez obzira na odredbe Poglavlja 3.01 ovog sporazuma, ne povlače se sredstva za plaćanja učinjena prije datuma supotpisivanja ovog sporazuma od strane Primatelja.

3.03. **Razdoblje povlačenja sredstava.** Datum zatvaranja koji je naveden u Poglavlju 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 30. rujna 2015. godine.

Članak IV Predstavnik Primatelja; Adrese

4.01. **Predstavnik Primatelja.** Predstavnik Primatelja koji je naveden u Poglavlju 7.02 Standardnih uvjeta je Ministar financija i trezora.

4.02. **Adresa Primatelja.** Adresa primatelja koja je navedena u Poglavlju 7.01 Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Faksimil:
(387-33) 202-930

4.03. **Adresa Svjetske banke.** Adresa Svjetske banke koja je navedena u Poglavlju 7.01. Standardnih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Kablovska:
INTBAFRAD
Washington, D.C.

Telex:
248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

Faksimil:
1-202-477-6391

Potvrđujem da ovaj prijevod na hrvatski jezik, u potpunosti odgovara izvorniku,
koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 21.05.2015.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić

Članak 3.

Ova odluka se objavljuje u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

Dr. Dragan Čović



32
Am

Broj: 05-07-1-2149-3/15
Sarajevo, 20.08.2015. godine

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
-n/r tajnika Ministarstva-

SARAJEVO

PREDMET: Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

08 05-2 26049

01
02
03
07

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 19. sjednici održanoj 20.08.2015. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu Regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Globalnog fonda za životnu sredinu.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi Prijedlog odluke Predsjedništvu Bosne i Hercegovine, radi donošenja, s tim da se u Prijedlogu odluke izvrši korekcija potpisnika iste.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,

GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša